

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة مولود معمري- تيزي وزو-
كلية الآداب واللغات
قسم الأدب العربي

مذكرة لنيل شهادة الماجستير

إعداد الطالبة : سلوى طبركان

تخصص: لغة وأدب عربي
فرع : أدب شعبي
الموضوع:

الألغاز الشعبى القبائلى بمنطقتي
واضية و عزازقة
(مقاربة نياسية)

أعضاء لجنة :

- د/ زاهية طراحة، أستاذة محاضرة صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....رئيسة
- د/ حورية بن سالم، أستاذة محاضرة صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....مشرفة ومقررة
- د/ خالد عيقون، أستاذ محاضر صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....ممتحنا

تاريخ المناقشة 2012/ 07/17

* الإهداء *

نشكر الله جلّ و علا ، الذي أنعمنا بنعمة العقل و أزدانا صحة الجسد ، لإتمام إنجاز هذا البحث ، و الذي أهديته من كل قلبي :

إلى التي سقتني الحنان، و كانت رمز الأمان....أمي

إلى الذي هو تاج رأسي و مصدر فخري و اعتزازي.....أبي

إلى كل من أمد لي يد العون، من قريب أو من بعيد، و لو بالكلام الطيب المخفف عن البال.

إلى أعضاء لجنة المناقشة ، الصابرة على قراءة بحثي.

إلى جميع الزملاء، الذين اقتفيت أثرهم في الأدب و العلم.

إلى كل من أحبهم و يحبوني.

لهم جميعا أهدي ثمرة جهدي، عرفانا بالفضل، و تعبيراً عن الشكر و الامتنان.

* كلمة شكر و تقدير *

عرفانا بالجميل و الفضل، أتقدم بجزيل الشكر إلى أستاذتنا الفاضلة الدكتورة
حورية بن سالم، التي قبلت الإشراف على هذا العمل و تعهدته بالتصويب، و كانت
تزودني بنصائحها القيمة التي سرت على هداها إلى أن تمّ انجاز هذا البحث،
فجزاها الله عني كل خير، و أدامها ذخرا للعلم و عوناً لطلابه.

مقدمة

:

قّة

قّة

قّة

قفة

.

:

قفة

...

.

.

: "

:

"

.

.

.

.

.

.

مدخل

:

-1

:

-1-1

.

:

-

()

.

(1)

.

:

.

•

•

(2)

.

"

"

:

-

Col Des Genêts

(3)

*

.

(100)

(4).%29

²

2993

-

-

/

(1

.10 2006

2) Voir , Jean Servier, Les berbères, DAHLAB éditions , saint Germain , Paris, France, 2^{ème} éditions, 1990, P 27

:

*

. " ":

.7 2007

(3

4) Voir, Dominique Et Michèle Frény, Guid 1997, Robert-Laffont, Paris, France, 1986, P 1070

:

.....

: -1-1-1

(35)

بوغني، و من الجنوب الكتلة الجبلية

لجرجرة.

%60

(1)

" "

— () " " "

() " " —

() %60

(2)

1891 1991

(3) :

() :

(37)

² (30)

2011

(1

(2

2011/01/17

(3

•
" " (04)

•
(1) •

• : -2-1-1
(37)

•
•
(2) •

*" " " " " "

•
" " 1857 " "
• " "

- -
"
"

1) Ahmed Nessah , Monographie de la commune de Tizi-N'Tleta , Tizi-N'Tleta , 2008, p1

2011/01/17

(2

• " " " " *

(1)

" "

1882

(04)

1886

" "

:

...

(2)

:

-2-1

:

-1-2-1

1954

:

-2-2-1

1) Voir , Oussadik (T.) LLA FA'TMA N'SOUMEUR , ENAL , Alger, 1992, PP 30, 31.

2) Voir , Kamel Ould Fella, Révision PDAU d'Azazga, Rapport d'orientation et partie aménagement, Tizi-Ouzou , 2004, P 06

■

•

□
□

■ ■

- 1 - 3 - 1

1

1

1

■

|| ||

(2) 〃 〃

 $\cdot$ (

(3) " "

□

□

|| ||

(4)

1

$$: 28 \quad 27 \quad (1$$

-pierre Bourdieu, Sociologie de l'Algerie, presses universitaires de France, paris, France, 1970, p 12

3) Voir , Pierre Bourdieu,op-cit, p 08

.

:

-3-3-1

.

" "

" "

.

.

:

-4-3-1

:

-1-4-3-1

.

.

.

" "

" "

.

.

" "

.

— — " "

.

" " () ()

.

) () () ()

(1) . (

.

:-2-4-3-1

. .

.

.

.

" " " "

.

.

(1

“ “ “ ”

。

“ ”

。

。

* “ ”

“ ”

() ()

(1) 。

。

。

*

(1

.

.

: -2

.

.()

()

.()

.

:() -1-2

.

20

19

(1).

:

Ethnos -

Graphien -

.

.

(2).

:() -2-2

:

1) Voir , Jean Copans, Introduction à l'éthologie et a l'anthropologie, Nathan, Paris, France, 1996, P 09.

:

.

:

(1)

.

.

.

(2)

.

»

(3) « ...

()

.

1) Voir , Jean Copans, Op-cit, P 09.

:

(2

.19 18 1973 2

1997 1

:

(3

.14

الفصل الأول

· :

- -1
- -2
- -3
- -4
- -5
- -6
- -7

1- مفهوم اللّغز الشعبي لغة و اصطلاحاً:

:-1-1

$$\left(\begin{array}{cc} & \\ & \end{array} \right)$$
$$(\quad \quad)$$

				.	:	:	*
.567	1992	1					(1)
				:			(2)
						.383	1982
.416	415	1994	3				(3)

*"Devinette" :

."**"Enigme"

(1) .

()

:

()

.

: «سؤال لاختبار

"

"

(2)«

(3) .

(4) .

Devinette

"Deviner"

: Devinette *

...

-

-

Voir , Larousse (Dictionnaire de la langue française, lexis) Librairie Larousse, Paris, France, 1989, P 539.

(anigma)

(oenigma)

**

Voir , Marcel Bernasconi, Histoire de l'énigme, Presses universitaires de France, Paris, France, 2^{ème} édition, 1970, P 9 .

3

(1

.191 1981

1

:

.(2

:

209 2008

James Frazer, The golden bough, vol III, P 131.

.208

(3

4

(4

.114 1998

: «علي

عكس

«(1)

«(2)

»

"

"

(Formes simples)

/ :

(3).

/

" "

(4)

:

: tamsaεreqt " "

)

(...

209

(1

.191

(2

3) Voir , André Jolles, Formes simples, traduit de l'Allemand par Antoine Marie Buguet, édition du Seuil, Paris, France, 1972, PP 103, 105, 111.

: 205 204

(4

- André Jolles, op-cit, p 109

esæreq ()

" " " " " "

tamsefrut " "

" " " " " "

()

(1)

: taqenuzt " "

" "

" " " "

(2)

: timesbibit " "

(3)" "

/

:

" / "

) " (1

: 129 2005 (

Youcef Alliouï, Enigmes et joutes oratoires de kabylie (Timsæaq – Timsal -Izlan), édition Bèlingue berbère – Français, l'harmatan, Paris, France, 2005, P 18.

(2

3) Youcef Alliouï ,op-cit , p 18.

(1) . (ibibi) " " :
()

.(2)

.() ()
:
- (3) ...

-
.

(André jolles)

"

"

1) Ibid , PP 18,19.

2) voir , Rabah Tabti, Devinette kabyle (Structure , usage et propositions d'exploitation pedagogique), thèse de magister, Département de langue et culture Amazigh, Université de Tizi-ouzou, 2008, pp 167, 168.

3) Fernand Bentolila , Devinettes Bèrbères, éditions Fleuve et Flame, Lile, France, 1986, pp 361, 362.

1917

(1) « Das Deutsche Volksratsel »

" "

(2) .

:

-2

ج

.

:

-1-2

.

"

:

-1-1-2

Ritus

(Rite)

"

...

.

-

—

(3)

.

1) André Jolles, formes simples, op.cit, p 103

2) Ibid, pp 103, 111.

:

(3

35 34 1988 1

.

:

-2-1-2

(Mythe)

.

"

"

»

...

(1) «...
.

.

.

.

"

"

(Ramean d'or)"

"

"

"

:

:

.

"

.

"

.

.

(

)

(1

.16 15 1980 1

- -

(1) .
" .

(2) " ...

. ...

.

.

(3) .

-

-

(...)

.

.192 191

James Frazer, The golden Bough, VOL, III, p 154.

		(1
:	192	(2
.193	192	(3

(1) .

» .

(2)«

.

:

-2-2

» :

(3)«

.

.

)

(4) .

("

"

.

.194	193	(1
	.204	(2
	.119	(3
.196	195	(4

.

(1)

(2)

"

"

(3)

:

.

:

.

.198

(1

(2

(3

.125 1970 1

(1) .

» :
()

«

.

.

.

(2) .

”

(3)”

”

”

.

.198

.127

.209 208 1994 1

(1
(2
(3

.

.

"

"

.

.

:

-3

.

.

.

⋮

⋮

⋮

(1)

.

.346

(1

⋮

⋮ " »

(1) «

.

(2) .

: «إنّ الإنسان حيوان رمزي

Symbolic في لغاته و أساطيره و دياناته و علومه و فنونه»⁽³⁾

(4) « »

(5) .

.

3

(1

.34 1984

(2

.35 (3

4) André Jolles, Op-cit, p 114.

(5

.3 2009 1

(Rig-Vida)

Porzig

(1)

!

1) André Jolles, Op-cit, p 114.

.

.

:

-1-4

" "

(1) .

" "

()

(2) .

.

: « لعبة و أغلوطة يتعاطها الناس بينهم»

ففي العامية يقال : كلمة محجية: أي عبارة غامضة للمغالطة و اختبار الذكاء، و الأحجية جمعها أحاجي⁽³⁾ و تقوم على مقدّمة و عرض و خاتمة.

.

" "

()

:

()

(1)

1982 17 18.

13.

(2)

17 18.

(3)

(1) . :

" "

.

()

"

"

.

:() -

() -1

() -2

() -3

() -4

() -5

(..... -6

() -7

(/) -8

() -9

() -10

:() -

() -1

() -2

()

()

(.....) -3

(.....)

$$^{(1)} \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \dots \dots \dots$$

■

-2-4

■

» :

(2) „«...»

$$205 \quad 203 \quad 200 \quad 199 \quad 198 \quad 195 \quad 161 \quad (1$$

.210 209 207 206

$$.11 \quad 10 \quad (2$$

()

(1) .

*

.

.

()

(2) .

.

.

:

-3-4

“ ”

.

(1

.510 2000 1

*

.208 207

(2

(Le Sphinx)

(

-
-

(Sphinx)

(1)

11

11

(2)

•

•

■

(La paume de la main)

(3)

-
-

: 195

(1

Marcel Bernasconi, op-cit , P 22.

.194

(2

3) Tabari, Chronique traditionnelle de SALMON à la chute de Sassanides, traduit par Hermaun Zotenberg, édition Sindbad, 2^{ème} édition, Paris, France, 1980, PP 16 , 17.

:

.

:

:

.

:

.

: «إِنَّكَ تَفُوقُ فِي الْحِكْمَةِ

وَالنَّبُوَّةُ أَوْضَعُ مَا كُنْتُ أَسْمَعُهُ عَنْكَ»⁽¹⁾.

.

.

:

-5

«التَّسْلِيَةُ الْبَرِيَّةُ وَالثَّقَافَةُ الشَّعْبِيَّةُ وَالتَّرْبِيَّةُ الْعِلْمِيَّةُ»⁽²⁾ فَهُوَ وَسِيلَةُ

.

:

194 195.

18.

(1)

(2)

: -1-5

.

: -2-5

.

(1) .

.

.

(2)

.

.

(...)

.

. 100	99		
			(1)
		.100	(2)

.

...

(1) .

(2) .

.

. :

(3) . :

.77 2006

.	(1
	(2
.83 82	(3

: -6

:

. -1

.() -2

.() -3

: -1-6

.

:

)

.(

(1) .

: -2-6

و

:

: •

Noyau dénominatif

()

.

: •

Noyau descriptif

()

.103

(1

.
 .
 :
 — — ...
 (1) .
 :() -3-6

(2) .

" (3) " " .
 . :

.89 2007 1

	.105	(1
.106	105	(2
		(3

: -7

: -1-7

.

.

: -1-1-7

- 18

4 - 3

(1) :

20

().....

-1

().....

-2

:

().....

-3

().....

-4

(2) .() _____

-5

: -2-1-7

: (3)

(4) :

.

_____ (1)

.17

.77 31 13 09 (2)

.18 (3)

.201 (4)

(1) .

(2) .

(3) .

(4)

-2-7 :

:

-

-

-

-

-

-

(5) .

:

•

: «من الذي وُجد أولاً البيضة الم الدجاجة؟»

19 (1)

.22 19 (2)

.205 (3)

.24 23 (4)

.98 (5)

: يرى البعض أنّ البيضة أصل الخلق و يقولون كان الكون على شكل بيضة و انقسم إلى نصفين : النصف الأعلى هو السماء و النصف الأسف هو الأرض»⁽¹⁾.

:

().....

⁽²⁾ ().....

• :

⁽³⁾

:

- _____ : () _____

⁽⁴⁾(

- _____ .. () _____

- _____ ⁽⁵⁾ () _____

• :

⁽⁶⁾ .

:

_____ ⁽⁷⁾ () _____

⁽⁸⁾

)

.(

1	2001	199.					(1)
67	68	163	164.				(2)
(							(3)
2004	49.						
13	14.						(4)
167	168	9	10.				(5)
				50.			(6)
				199.			(7)
				51.			(8)

().....	:	-1
().....	:	-2
().....	:	-3
().....	:	-4
().....	:	-5
().....	:	-6
...().....		-7

$$\begin{pmatrix} \vdots \\ \vdots \end{pmatrix} \quad \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

■

46

⋮

⋅

⋅

⋅

⋮

⋅

()

⋅

الفصل الثاني

-

-

.

:

-1

.

-2

.

-3

-4

⋮

.

.

" "

.

.

⋮() -1

⋮ -1-1

.

"

"

.

()

(340)

(Corpus)

.

170

(170)

(170)

.

.

()

.

:

" "

()

()

.

()

()

.()

.

:

-2-1

.

.

· ()

·

·

·

·

(7)

:

: -1

•

•

•

: -2

•

•

•

: -3

•

•

•

•

: -4

•

•

: -5

•

•

.

•

: -6

•

.

•

: -7

•

•

▪

•

"

" .

.

(1) :

-2

		(KW)	
		(V)	
		(GW)	
		(j)	
		(ts)	
		(tch)	
/		(z)	

()

/ (1

. 2006

()

.84 1997

: -3

: -1-3

.

.

.

.

:

•

()

.

()

....

-1

....

:

1

....

-2

.....

:

.....

-3

....

/ :

2

...

-4

.

...

:

:

•

3

....

-5

2011/05/05

42 - - : (1

.

2011/04/08

76 : (2

2011/03/15

68 : (3

		:
	.....	-6
		:
1	.....	-7
		:
	2	-8
		:
	...	-9
		:
		:
3	.....	-10
		:
	4	-11
		:
		:
	.....	-12
		:
5	.....	-13
		:
	 /	:
	(6)	-14
		:
	....	-15
		:

2011/05/10	64	:	(1
		:	(2
2011/04/08	86	:	(3
		:	(4
		:	(5
		:	(6

		:	•
	1	/	.....
			-16
			:
2			-17
			:
			-18
			:
	.....		-19
			:
3	.....		-20
			:
			:
			:
	4		:
			:
			:
		:	-2-3

2011/05/10

.	-	-	:	(1
72			:	(2
			:	(3
			:	(4

1	...	-26
	...	:
	.	...
	...	-27
	...	:
	:	•
2	...	لنى لنى -28
	...	:
	3	-29
4	...	: ()
		/
	...	-30
		:
	:	•
	5	-31
		:
	6	-32
		:
7	...	-33
		:

	.	: (1
	.	: (2
	.	: (3
2011/03/28	89	: (4
	.	:
	.	- - : (5
	.	: (6
	.	: (7

: -3-3

()

.

.

.

: •

1 -34

...

:

² / -35

/ :

: •

..... -36

..... :

3 -37

() :

4 -38

..... :

..... -39

. :

. (1

2011/04/08 : (2

. (3

. - - : (4

		:	•
1	....		-47
		:	
		:	•
2	.....	*	-48
		:	
3	....		-49
		:	
4	...		-50
		:	
5	...		-51
.		:	
	:		-4-3

.	:	(1
	:	*
	:	(2
.	:	(3
	:	(4
.	:	(5

			:	•	
		.....		-52	
			:		
1	.....			-53	
			:		
		2 ...		-54	
	()		:		
		...		-55	
			:		
			:	•	
		.....	*	-56	
			:		
	3	.....		-57	
			:		
				-58	
()	... {		:		
	 {				

.	:	(1
.	:	(2
.	:	*
.	:	(3

			:	•
		1*	.....	-71
				:
	2	.....		-72
				:
3		.....		-73
.				:
	4**	.....		-74
				:
5		.....		-75
				:
	6	.....		-76
		...		:
			:	•
7		.....		-77
.		...		:

.		:	*
		:	(1
	-	:	(2
		:	(3
		:	**
.		:	(4
		:	(5
	-	:	(6
		:	(7

1	.....	-84
		:
	:	-6-3
	.	
	.	
	" "	
	.	
	:	•
	.....	-85
		:
2	.....	-86
	:	
		
	3	-87
		:
	.....	-88
		:
4( )	.....	-89
	.	:

:	(1
.	(2
:	(3
:	(4

	.....	-90
		:
1	.....	-91
		:
		.
	:	•
	.....	-92
	...	:
2	.....	-93
	...	:
3	.....	-94
		:
4	.....	-95
		:
	:	-7-3

.

.

.

-	-	:	(1
		:	(2
		:	(3
		:	(4

1	.....	-104
		:
		:
		-8-3
2	....	-105
		:
	3	-106
		:
		:
4	.....	-107
		:
	5()	-108
	()	:
	.....	-109
		:
6	.....	-110
		:

:	(1
:	(2
:	(3
:	(4
- -	(5
:	(6

		:	-4
		:	-1-4
		:	•
(1)	( )	.....	-1
			:
		:	•
(2)	.....		-2
	...		:
	(3)	...	-3
		...	:
(4)	.....		-4
			:
(5)	....		-5
/			:
		:	•
(6)	....		-6
	.		:
(7)	...		-7
			:
2011/05/24	قفة	35	: (1
2011/05/27	قفة	86	: (2
		.	:
2011/06/03	قفة	30 - -	: (3
		.	: (4
		- -	: (5
2011/03/28	قفة	75	: (6
		- -	: (7

(1)	( )	.....	-8
		...	:
		.....	-9
		...	:
		...	-10
			:
(2)	( )	.....	-11
		...	:
(3)		.....	-12
			:
		.....	-13
		...	:
		....	-14
		...	:
(4)		...	-15
			:
(5)	( )	....	-16
			:
(6)		... {	-17

.	:	(1
.	:	(2
.	:	(3
.	:	(4
.	:	*
2011/05/31:	71	:
.	:	(5
.	:	(6

		{	:
	( )	.....	-18
			:
		:	-2-4
		:	•
(1)		.....	-19
		...	:
	.....		-20
	...		:
( )		.....	-21
		...	:
	.....		-22
	...		:
(2)	...		-23
			:
(3)	/	...	-24
			:
		:	•
		...	-25
		...	:
()	...	{	-26

.	:	(1
.	:	(2
.	:	(3

		:
	 }	
(1)	.....	-27
	...	:
	...	-28
		:
(2)	...	-29
		:
		:
	...	-30
		:
(3)	...	-31
		:
(4)	...	:
		:
	...	-32
		:
(5)	 ق	-33
	...	:
(6)	...	-34
		:
	.	: (1
		: (2
	.	: (3
2011/03/15		: (4
		: (5
	.	: (6

		:	-3-4
		:	•
	...		-35
		:	
(1)	...		-36
		:	
(2)	.....		-37
	...	:	
	(3)	*	-38
			
	...	:	
(4)	.....		-39
	/	:	
	...		
		:	•
	**		-40
	...	:	
		:	
(5)	.....		-41
	...	:	
(6)	.....		-42
		:	

.	:	(1
.	.	(2
.	:	*
.	:	(3
.	:	(4
قّة	:	**
.	:	(5
.	- -	(6

	.....	-43
	...	:
	...	-44
(1)	.....	:
(2)	.....	-45
.		:
	:	•
	 {	-46
	 {	:
(3)	.....	-47
	...	:
	.....	-48
	...	:
	.	
( )	.....	-49
.	/	:
(4)	.....	-50
.		:

.	:	(1
.	:	(2
.	:	(3
.	:	(4

	:	-4-4
	:	•
(1)	...	-51
		:
(2)	ق	-52
		:
(3)	.....	-53
	...	:
(4)	.....	-54
(	)	() :
(5)	... /	* -55
		:
	:	•
	...	-56
	...	:
...		-57
	.()	:
	.	
	.....	-58
	...	:

	.	: (1
	.	: (2
	.	: (3
	.	: (4
	.	: *
	.	: (5

	(1)	.....	-59	
			:	
		...	-60	
		...	:	
(2)	.	...	-61	
.			:	
(	)	(	).....	-62
)	(	)...	:	
			.(	
	(3)	.....	-63	
		...	:	
	(4)	...	-64	
		.		:
			:	-5-4
			:	•
		...	-65	
		...	:	
	(5)	....	-66	
	/		:	
.....			-67	
....			:	

.	:	(1
.	:	(2
.	- -	(3
.	:	(4
.	:	(5

	.....	-68
(1)	... :	
	 :	
		
(2)	.....	-69
	... :	
	* :	
	.....	-70
....	:	
(3)	. ...	-71
	 :	
	....	-72
	 :	
(4)	.....	-73
	 :	
	:	●
(5)	... :	-74
	 :	
	() ...	-75
	 :	
	(6)	-76
	 :	
		
	.	:(1
	.	:(2
	.	: *
	.	:(3
	.	:(4
	.	:(5
	.	:(6

	(1)	.....	-77
		...	:
	(2)	.....	-78
			:
		.....	-79
			:
(3)		.....	-80
		.	:
(4)		.....	-81
			:
		...	:
	(5)	.....	-82
			:
.		....	-83
.....	}		:
...	}		
.....	}		-84

.	:	(1
.	:	(2
.	:	(3
.	:	(4
.	:	(5

81

	(1)	.....	-91
			:
.....			-92
....	:		:
		:	•
.....			-93
....			:
(2)	.....		-94
	...		:
	(3)	.....	-95
			:
	(4)	.....	-96
			:
		:	-7-3
		:	•
(5)	( )	.....	-97
			:
	(6)	.....	-98
			:
.....			-99
.....			:

.	:	(1
.	:	(2
.	- -	(3
.	:	(4
.	:	(5
.	:	(6

(1)	.....	-100
		:
(2)	(..... *	-101
		:
		:
		•
(3)	.....	-102
		:
(4)	(.....	-103
		:
(5)	.....	-104
		:
(6)	.....	-105
		:
	:	•
(7)	....	-106
		:

.	:	(1
	:	*
.	:	(2
.	:	(3
.	:	(4
.	:	(5
.	:	(6
.	:	(7

	:	-8-4
(1)( )	.....	-107
		:
		-108
(2)	.....	:
		
(3)()	*	-109
.()		:
(4)	.....	-110
		:

.	:	(1
.	:	(2
.	:	*
.	:	(3
.	:	(4

⋮

⋮

⋮

⋮

الفصل الثالث

.	-1
.	-2
.	-3
.	-4
.	-5
.	-6
.	-7

⋮

.

—

—

.

.

.

⋮

- 1

.

.

. . . .

⋮

⋮

.

⋮

—

⋮

.

.

— —

:

-1

-2

1-1

:

*

)... :

()... (

- ()

-2-1

:

* و قد أرفقت البحث بقرص (CD) يوضح ذلك.

() : " " :1

.
!

:

: " " :

.

.

.

.

:
.

.

"

"

:
.

.

()

.

.

.

.



.

.

.

:

.

:

.

.

.

"

:

(1)_

-

2011/04/09

:

(1

：

：

-

.

.

.

„« ”

” ；

» ；

„«

» ；

.

.

.

.

.

.

.

：

”

”

» ；

„«

.

()



» :

.«

—

—

.() : " :2

* .

·
:
:
:

·
:
:
:

:
:
:

:
:
:

: ()
:
:
:

·
·
·

·
:
:
:
:

...
"

·
"
"
:
:
:"

"

:

"
"
:
:"

·
:
:

· *

“ : . ” “ ”
 . : “ ” :
 : “ ” :
 . !
 :
 ()
 . : .
 :
 “ ”
 : . : ! :
 “ ”
 . :
 .
 : .
 :
 ...
 :
 . ! : . :
 . : . :
 : : !
 .

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

(1) —

—

2011/03/28

： (1

□
□

■ ■

11

11

1

•

■

■

■

•

■

•

■

•

■

2

■

■

•

•

■

■

■ ■ ■

11

11

8

11

11





.

.

.

.

.

:

-2

.

.

.

:

...

.

:

-1-2

:

-

.

—

.

-

.

.

.

.

» :

·
(1) «

·

·

-

-

·

()

:

...

·

·

:

»

·
(2) «....

·

...

· : (1
· : (2

•
• • • •

•

•

⋮

-2-2

•

⋮

—

(1) *⋮

—

⋮
⋮

•

•

•

⋮
⋮

(2) ⋮
⋮

⋮
⋮

⋮
⋮

•

⋮

⋮

•

⋮
⋮

⋮ *

(1

(2

(1)

*" "

)

/!)

(!

/!

)

(

(!

»

:

...

»

«

«

:

:

. ...

**

...

:

" :

(

)

(1

.435 2003

*

**

*||

.

.

.

...

.

.

: -3-2

.

.

.

.

.

» :

(1) .«...

.

.

. ...

" : *

" ...

: (1

.

. . . .

.

.

.

(1) .

.

.

:

-4-2

.

.

.

:

:

.130 129

(1

»

.

.

.

.

.

.

(1) .«

■

■

—

—

»

”

”

.

.

.

.

.

.

.«

.

2011/03/15

: (1

:

-3

.

.

() () () () :
... ()

.

-(1

() :
... () () ()

.

:
... () () () () ()

-(2

.

.

.

.

.

" (1) "

" :

" ()

.

: (1

() : - (3
 () () () ()

.
 .
 () () () () : - (4

() - (5

- (6

() :
 () (...)
 ()
 () :
 : ()
 ... () ()
 .

) () () :
 ... ()
 .

:

-4

.

.

» :

(1)«

.

:

.

-

-

.

-

(2).

porzig

-

. ...

. ...

.()

.()

()

-

)

"

" :

(1

2006

(

.93

2) Voir, André jolles, Formes simples, op-cit, p 114.

... () ...

(7)

(1)

(2)

(2)

-5

-1-5

(3)

	(1
.210 209 .	.
.205	(2
5	(3

.

.

.

(1) .

:

) (

) "

"

(

(7)

.()

.

:

.(

(62)

)

.

(

)

:

.

(1)

15

14

(1

() "

" :

()

:

.() :

.

.

» :

.

(1) «

:

:

-1

.

(13)

)

:

.

(

(1)

) (

) (

) "

":

.

.(

(18)

.429

(1

:

:

-2

(1) „«

»

.

:

) (

) "

"

(

(11)

.

(/)

" "

(

)

(

)

)"

":

.

(

(42)

) .(

(

)

.

(

)

.

(

)

(

)

.

:

(105)

) (

)"

"

()

(

()

()

.

.

.

()

.

()

.

.

:

.

) "

"

.((86)).(

.

.

.

:

-3

.

(134) ($\neq$) $\neq$

(133) ($\neq$) $\neq$

.

($\neq$) $\neq$

$\neq$: (148)

(47) ($\neq$)

:

.

()"

"

) : (24)

(29) (

:

. : ((18))

.()

:

.()

()

)"

":

.(

(117)

)

(16)

) .()

.(

.(

:

.((103)) .

:

:

(130)

)

:

(

) "

"

.(

.

:

-5

.

(1)

.

.

:

.((5))

.

:

() :
() () () () () ()

.

(1) .

" :

((142)) ()

./

.() " :

.((141)).

2001

(1

: .91

.64 57 2005 1

:
) "
 .((14)) .(
 () " :
 .((22))

.

:

-6

.

() " " : .
 () (" "

() () : .
 () ()

... () () .
 .

" :
() "
 . ((113))
() " " :
 . ((81)) . " "

.

.

():

-7

...

.

.

.

.

) "

" :

((15)) (

:

.() " "

. ()

.

) "

" :

" : ((42)) .(

(47)) .() "

. (

.

:

. () " "

() "

" :

.

:

()"

"

() "

.()

.

.

:

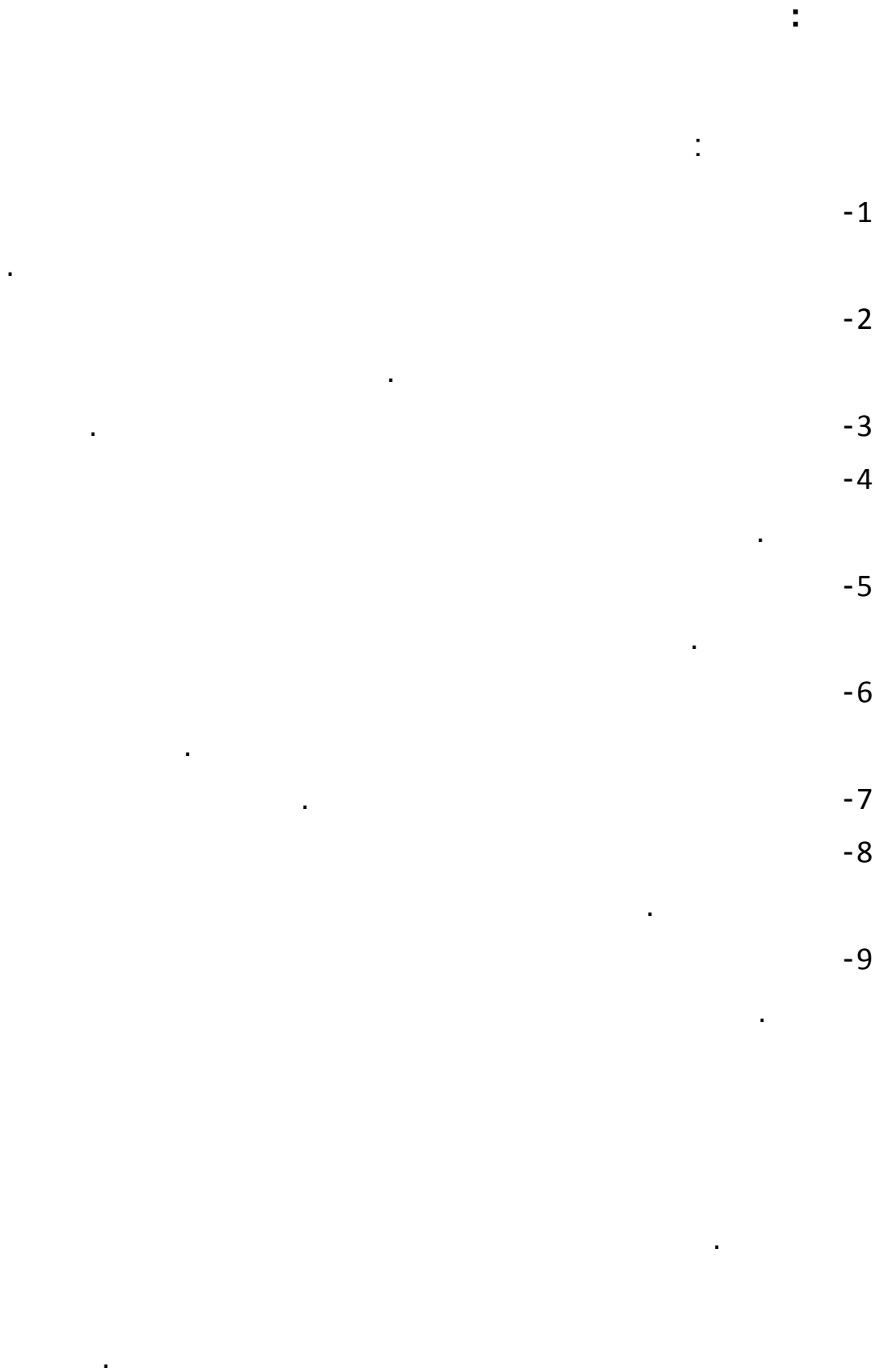
:

■
■

■

■

■



ملحق

ملحق الألفاظ (المدونة)

:		
.....		-1
.....	:	
.....		-2
.....	:	
.....		-3
.....	:	
.....		-4
.....	:	
.....		-5
..... {		
..... {		
.....	:	
.....		-6
.....	:	
.....		-7
.....	:	
...		-8
.....	:	

...	-9
.....	:
..... ()	:
.....	-10
.....	:
.....	-11
.....	:
.....	-12
.....	:
.....	-13
.....	:
.....	-14
.....	:
.....	-15
.....	:
.....	-16
.....	:
.....	-17
.....	:
.....	-18
.....	:

لڏ	.....	-19
.		:
	.....	-20
		:
.	.....	-21
.		:
	.....	-22
		:
	.....	-23
		:
	.....	-24
		:
	.....	-25
		:
	.....	-26
		:
	.....	-27
		:
/	.....	-28
/		:
	.....	-29
		:

.....	-30
.....	:
.....	-31
.....	:
.....	-32
.....	:
.....	-33
.....	:
.....	-34
.....	:
/	-35
/	:
() ق	-36
.....	:
.....	-37
.....	:
.....	-38
.....	:
/	-39
.....	:
.....	-40
.....	:

.....	-41
.	:
.....	-42
.....	:
/	-43
/	:
.....	-44
.....	:
.....	-45
.....	:
.....	-46
.....	:
.....	-47
.....	:
.....	-48
()	:
.....	-49
.	:
.....	-50
.....	:
.....	-51
.....	:
.....	-52

.....	:	
..... /	-53	
..... /	:	
.....	-54	
.....	:	
.....	-55	
.....	:	
() /	-56	
.....	:	
.....	-57	
.....	:	
.....	-58	
.....	:	
.....	-59	
.....	:	
.....	-60	
.....	:	
() {	-61	
..... {	:	

..... }

-62

:

..... }

*

.....

-63

.....

:

.....

-64

.....

:

.....

-65

.....

:

ق

-66

.....

:

.....

-67

.....

:

()

-68

.....

:

.....

-69

.....

:

()

-70

.....

:

.

:

*

.....		-71
.....		:
.....		-72
.....		:
.....		-73
.....		:
.....		-74
.....		:
.....	/	-75
.....	/	:
ق ()		-76
.....		:
.....		-77
.....		:
.....ق /		-78
.....		:
.....		-79
.....		:
.....		-80
.....		:
.....ق		-81
.....		:

..... }

-82

:

..... }

.....

-83

.....

:

) ()

-84

.() (

()

:

.() ()

.....

-85

.....

:

.....

-86

.....

:

..... }

-87

:

..... }

.....

-88

.

..

:

( )	.....	-89
		:
( )	.....	-90
		:
	.....	-91
		:
	.....	-92
		/ :
	.....	-93
		:
.	.....	-94
		:
	.....	-95
()		:
	.....	-96
		:
	.....	-97
		:
	.....	-98
		:
	.....	-99
		:
	.....	-100

.....	:
.....	-101
.....	:
.....	-102
.....	:
.....	-103
.....	:
.....	-104
.....	:
.....	-105
.....	:
.....	-106
.....	:
..... /	-107
..... /	:
.....	-108
.....	:
.....	-109
.....	:
.....	-110
.....	:
.....	-111
.....	:

.....	-112
.....	:
.....	-113
.....	:
.....	-114
.....	:
.....	-115
.....	:
.....	-116
.....	:
.....	-117
.....	:
.....	-118
.....	:
.....	-119
.....	:
.....	-120
.....	:
.....	-121
.....	:
.....	-122
.....	:
.....	-123

.....	:
.....	-124
.....	:
.....	-125
.....	:
.....	-126
.....	:
.....	-127
.....	:
.....	-128
.....	:
.....	-129
.....	:
()	-130
.....	:
.....	-131
.....	:
.....	-132
.....	:
..... }	-133
.....	:
..... }	
.....	

( )	.....	-134
		:
	.....	-135
		:
.....		-136
.....		:
.....	ق	-137
.....		:
*	.....	-138
		:
	.....	-139
		:
	 ق	-140
		:
	.....	-141
		:
	.....	-142
		:
.....		-143
.....		:
.....		-144
.....	/	:

.....	-145
.....	:
.....	-146
.....	:
()	-147
.....	:
.....	-148
.....	:
.....	-149
.....	:
.....	-150
.	:
.....	-151
.....	:
()	-152
.....	:
.....	-153
.....	:
.....	-154
.....	:
.....	-155
.....	:
.....	-156

.....	:
.....	-157
.....	:
.....	-158
.....	:
.....	-159
.....	:
.....	-160
.....	:
.....	-161
.....	:
.....	-162
.....	:
.....	-163
.....	:
.....	-164
.....	:
.....	-165
.....	:
.....	-166
.....	:
()	-167
()	:

.....	-168
.....	:
.....	-169
.....	:
.....	-170
.....	:

	:		
.....		-1	
.....	:		
.....		-2	
.....	:		
.....		-3	
.....	:		
.....		-4	
.....	:		
()		-5	
.....	:		
.....		-6	
.....	:		
.....		-7	
.....	:		
.....		-8	
.....	:		
.....		-9	
.....	:		
.....		-10	
.....	:		
/		-11	
.....	:		

.....	-12
.....	:
.....	-13
.....	:
.....	-14
.....	:
.....	-15
.....	:
.....	-16
.....	:
()	-17 :
() }	-18
..... }	:
.....	-19
.....	:
..... *	-20
..... /	:
.....	-21
.....	:
.....	*

.....	-22
.....	:
.....	* -23
.....	:
.....	** -24
.....	:
.....	-25
.....	
.....	-26
.....	:
.....	-27
.....	:
.....	-28
.....	:
.....	-29
.....	:
.....	-30
.....	:
.....	-31
.....	:
.....	-32

ق

*

**

.....	:
.....*	-33
.....	:
.....	-34
.....	:
.....	-35
.....	:
.....	-36
.....	:
.....	-37
.....	:
.....	-38
.....	:
.....	-39
.....	:
.....	-40
/	:
.....	-41
/	:
.....	-42
.....	:
.....	-43

*

.....	:
.....	-44
()	:
()	-45
.....	:
.....	-46
.....	:
.....	-47
.....	:
.....	-48
.....	:
/	-49
.....	
.....	-50
.....	:
()	-51
.....	:
.....	-52
.	:
..... }	-53
..... }	:

.....	-54
.....	:
.....	-55
.....	:
.....	-56
.....	:
.....	
.....	
()	-57
.....	:
.....	-58
.....	:
.....	-59
.....	:
.....	-60
.....	:
ق	-61
.....	:
.....	-62
.....	:
.....	-63
.....	:
..... ق	-64
() ()	:

..... /	-65
.....	:
.....	-66
.....	:
.....	-67
.....	:
...	-68
..... .()	:
.	
.....	-69
.....	:
.....	-70
.....	:
.....	-71
.....	:
.....	-72
.....	:
..... *	-73
.....	:
.	-74
.	:

*

() ()	-75
.() ()	:
.....	-76
.....	:
.....	-77
.....	:
.....	-78
.....	:
()	-79
.....	:
.....	-80
.....	:
.....	-81
.....	:
.....	-82
.....	:
.....	-83
/	:
.....	-84
.....	:
.....	-85
.....	:

.....	-86
.....	:
.....	-87
.....	:
...	-88
.....	:
.....	-89
.....	:
.....	-90
.....	:
.....	-91
.....	:
.....	-92
.....	:
.....	-93
.....	:
.....	-94
.....	:
.....	-95
.....	:
.....	-96
.....	:

.....	-97
.....	:
.....	-98
.....	:
.....	-99
.....	:
.....	-100
.....	:
.....	-101
.....	:
()	-102
.....	:
..... }	-103
..... }	:
()	-104
.....	:
.....	-105
.....	:
.....	-106
/	:

.....	-107
/	:
.....	-108
.....	:
.....	-109
.....	:
.....	-110
.....	:
/	-111
.	:
.....	-112
.....	:
.....	-113
.....	:
.	-114
.....	:
.....	-115
.....	:
.....	-116
.....	:
.....	-117
.....	:

.....	-118
.....	:
()	-119
.....	:
.....	-120
.....	:
.....	-121
.....	:
.....	-122
.....	:
.....	-123
.....	:
.....	-124
.....	:
..... ثق	-125
.....	:
.....	-126
.....	:
.....	-127
.....	:
()	-128
.....	:

	.....	-129
		:
	.....	-130
.		:
	.....	-131
		:
	.....	-132
		:
	.....	-133
	 }	:
	 }	
	 }	-134
	 }	:
	 }	
( )	.....	-135
		:

() 	-136
.....	:
.....	-137
.....	:
/ 	-138
.....	:
.....	-139
.....	:
.....	-140
.....	:
.....	-141
.....	:
.....	-142
.....	:
.....	-143
.....	:
.....	-144
.....	:
.....	-145
.....	:
.	
.....	-146

.....	:
.....	-147
.....	:
.....	-148
.....	:
.....	-149
.....	:
.....	-150
.....	:
.	
.....	-151
.....	:
()	-152
.....	:
.....	-153
.....	:
.....	-154
.....	:
.....	-155
.....	:
()	-156
.....	:
.....	-157

.....	:
.....	-158
.....	:
() 	-159
.....	:
.....	-160
.....	:
.....	-161
.....	:
.....	-162
.....	:
.....	-163
.....	/ :
() 	-164
.....	:
.....	-165
.....	:
..... }	-166
.....	:
..... }	
.....	-167
.....	:

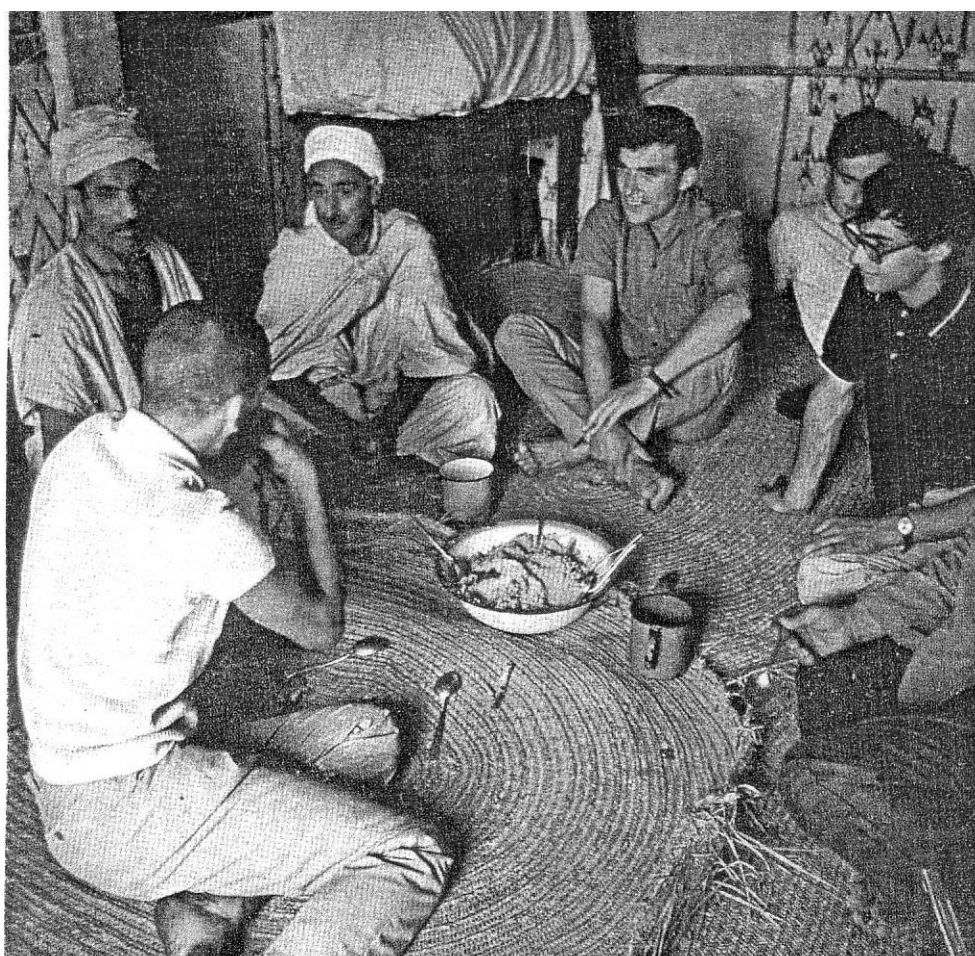
( )	.....	-168
.()		:
	.....	-169
		:
	.....	-170
		:

⋮		-
	⋮	-
.	42	(1
.	64	(2
.	68	(3
.	86	(4
.	72	(5
.	76 :	(6
	⋮	-
.	68	(1
.	75	(2
.	30	(3
.	71	(4
.	89	(5
.	35	(6

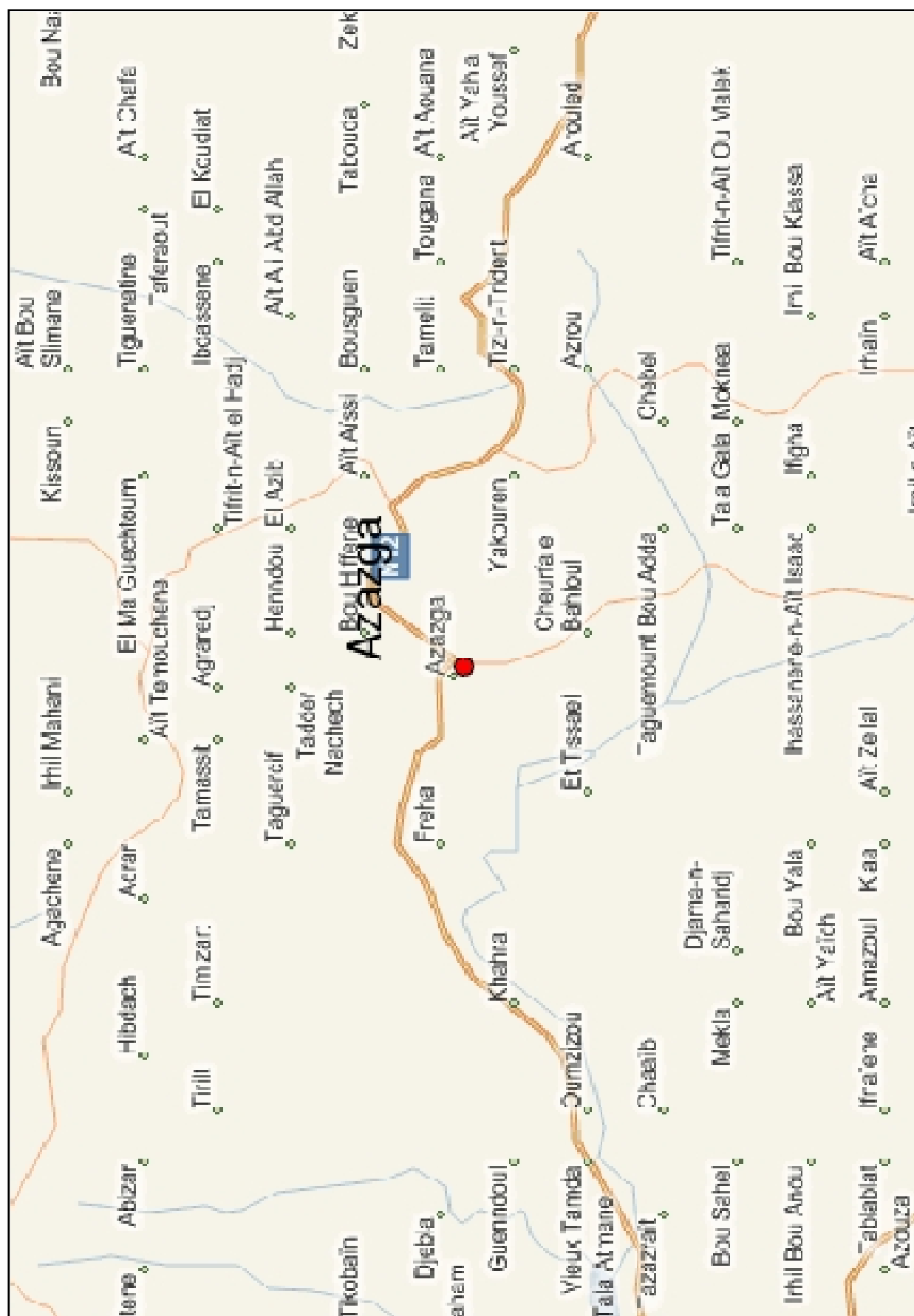
ملحق الصور والخرائط







()



قائمة المصادر و المراجع

	:	-
	:	-
.1994 3		(1
1		(2
	.2007	
.1992 1		(3
()		(4
.1998 .		
:		(5
.1982 .		
:		(6
.1973 2		
	:	-
		(1
.1981 3		
		(2
.1994 .		
		(3
. . . .		
.		(4
	. .	

- (5
- .2006
- (6
- .2009 1
- (7
- .2005 1
- (8
- .2000 1
- (9
- .1998 4
- (10
- (-)
- .1980 1
- 1
- (11
- .1970
- (12
- .()
- .2004 .
- (13
- .2001 1
- (14
- .2001 .
- (15
- .2008 1

(16

.1984 3

(17

.1995 .

()

(18

.1982 .

:-

: (1

.1988 1

. : (2

.2007

: (3

.1997 1

:-

) (1

.2003 (

- - / (2

.2006

() (3

.1997

- :
 (1 " :
)
 .2005
 (2 " :
)
 (.2006

- :
 - :

- 1) Larousse (dictionnaire de la langue française, lexis), librairie Larousse, Paris, France, 1989.

- المراجع:

- 1) ALLIOUI (Y), Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (Timsaerq – Timsal – Izlan), éditions Bélingue Berbère –Français, l’Armattan, Paris, France, 2005.
- 2) ANDRE (J), Formes simples, traduit de l’allemand par Antoine Marie Buguet, édition du seuil, Paris, France, 1972.
- 3) BENTOLILA (F), Devinettes berbères, éditions Fleuve et Flam, Lille, France , 1986.
- 4) BERNASCONI (M)., Histoire des Enigmes, presse universitaire de France, Paris, France, 2ème éditions, 1970.
- 5) BOURDIEU (P), Sociologie de l’Algérie, presses universitaires de France, Paris, France, 1970.
- 6) COPAINS (J), Introduction à l’Ethnologie et l’Anthropologie, Nathan, Paris, France, 1996.
- 7) FRENY (D) et (M) , Giud 1997 , Robert-Lafont-paris, France ,1986 .
- 8) OUSSEDIK (T), Lla Fat’ma n Soumeur, ENAL, Alger, 1992.
- 9) SERVIER (J), Les berbères, DAHLAB éditions, Saint Germain, Paris, France, 2ème éditions, 1990.

- 10) TABARI, Chronique traditionnelle de SALMON à la chute de Sassanides, traduit par Hermaun Zotenberg, éditions Sindbad, 2ème éditions, Paris, France, 1980.

: -

- 1) TABTI (R), Devinette Kabyle (structure, usage et propositions d'exploitation pédagogique), thèse de magister, Département de langue et culture Amaziy, université de Tizi-ouzou, 2008.

: -

- 1) NESSAH (A), Monographie de la commune de Tizi N'tleta, Tizi N'tleta, 2008.
- 2) Ould Fella (K), Révision PDAU D'azazga, Rapport d'orientation et partie aménagement, Tizi-Ouzou, 2004.

فهرست الموضوعات

1	
5	
	: :
17	-1
22	-2
22	-1-2
25	-2-2
28	-3
31	-4
31	-1-4
33	-2-4
34	-3-4
36	-5
40	-6
42	-7
42	-1-7
43	-2-7
47	
- -	:
49	
49	-1
49	-1-1
50	-2-1
53	-2

54.....	-3
71.....	-4
85.....	
	:
87.....	
87.....	-1
88.....	-1-1
88.....	-2-1
105..	-2
105.....	-1-2
107.....	-2-2
109.....	-3-2
110.....	-4-2
112.....	-3
114.....	-4
115..... :	-5
115.....	-1-5
117.....	-2-5
125.....	-6
126.....	-7
129.....	
130.....	
134.....	
177.....	